

## Romans

### LE DÉFI

Caya Makhélé ; ill. Ifé Orisha.-  
Paris : Acoria Jeunesse, 2004.- 95 p. : ill. ; 18 x  
14 cm.- ISBN 2-912525-55-1 : 10,00 €.

Drôle de défi que celui qui vous conduit à dérober un livre à la bibliothèque de Brazzaville. C'est pourtant celui qui s'impose à Kémalé dit "l'intellectuel", 10 ans, fils de gendarme, pour intégrer la bande des "téméraires" et par là gagner le cœur de Sandra. Sur cet enjeu inattendu, un roman policier agréablement mené dans lequel Caya Makhélé, écrivain d'origine congolaise, rend un hommage non déguisé à la lecture et aux bibliothèques (un petit peu moins à l'une de leurs directrices Mme Cerbère) ! À remarquer, comme souvent chez Acoria, les illustrations très intéressantes d'Ifé Orisha, retravail sur des photos noir et blanc. (ML)

À partir de 9 ans

M

### ♥ PAR UNE NUIT NOIRE

Clayton Bess ; trad. Rose-Marie Vassallo.-  
Paris : Castor Poche Flammarion, 2004.- 104  
p. ; 17 x 12,5 cm. (Histoires d'ailleurs, 98).-  
ISBN 2-08-16-2041-3 : 4,50 €.

L'auteur de ce roman publié aux USA en 1982, a jugé bon de le remanier vingt ans après. R.M. Vassallo sa traductrice pour l'édition française en 1984, reprend donc aujourd'hui son travail en profondeur afin de pouvoir faire si possible "justice à l'original", avouant son admiration pour un texte dont la beauté et le tragique l'avaient fortement frappée mais aussi son impuissance devant les limites de la traduction. L'histoire, fondée sur des faits réels, a pour cadre un village du Libéria, il y a une cinquantaine d'années. Par une nuit sans lune, à la porte de la case où vit Momo, deux inconnues demandent l'hospitalité pour aussitôt disparaître, abandonnant un bébé frappé de la variole. Une terrible maladie qui s'abat à son tour sur la famille, mise au banc du village ; mais est-il question de se protéger ? Le choix, au-delà des convictions religieuses ou morales de chacun, est héroïque et les questions sans

réponses raisonnables. Un texte poignant dans sa simplicité que renforce encore cette nouvelle version. (ML)

À partir de 10 ans

M

### LA TRIBU - HISTOIRE DE MANA

Peter Dickinson ; ill. Ian Andrew ; trad. de  
l'anglais Cécile Wajsbrot.-  
Paris : Hachette Jeunesse, 2003.- 218 p. : ill. ;  
18 x 12,5 cm. (Livre de poche jeunesse, 931 ;  
Aventure).- ISBN 2-01-321840-0 : 4,80 €.

Il y a 200 000 ans en Afrique... Six enfants qui ont dû quitter leur tribu, recherchent de "bonnes terres". Après *Histoire de Subh*, *Histoire de Noli* et *Histoire de Ko*, dans *Histoire de Mana*, racontée du point de vue de Mana, les enfants font face à des dangers extraordinaires (volcans, tremblement de terre...), aux défis de la vie quotidienne et aux dangereux hommes-démons ; ils essayeront de comprendre ce qu'est l'être humain... Comme dans les précédents volumes, des chapitres narratifs alternent avec des contes autour de la cosmogonie imaginée de cette époque reculée. Passionnant. Dickinson, prolifique écrivain britannique, est né en Afrique du Sud et y a passé son enfance. (VQ)

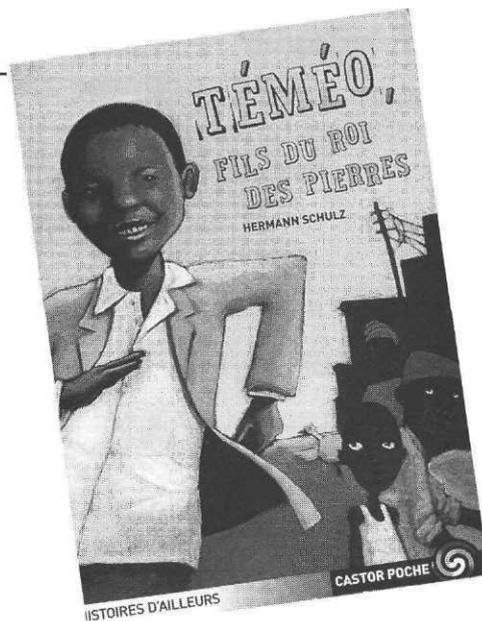
À partir de 11 ans

M

### TÉMÉO, FILS DU ROI DES PIERRES

Hermann Schulz ; trad. de l'allemand Anne  
Georges.-  
Paris : Castor Poche Flammarion, 2004.-  
145 p. ; 17 x 12,5 cm. (Histoires d'ailleurs,  
968).- ISBN 2-08-16-2069-3 : 5,00 €.

Une histoire inspirée de la vie de Egon Friedrich Kirschein, géologue blanc, marié à une femme noire. Dans la fiction, Téméo est le sixième enfant du couple, les aînés sont déjà partis mais il reste encore deux petites sœurs jumelles. Lorsque son père "le roi des pierres" est victime d'un grave accident dans la mine, Téméo doit chercher à emprunter de l'argent pour payer le médecin. Courageux et déterminé, l'enfant arpente les chemins, demandant de l'argent aux prêteurs



potentiels. Un roman aux accents émouvants et sincères, dont la fin est sans complaisance. (ND)

À partir de 11 ans

M

### ♥ LA CHANSON DES KOBIS

Thierno Ba.-  
Paris : Syros Jeunesse : Dakar : NEAS, 2004.-  
104 p. ; 21 x 12 cm. (Les uns les autres).-  
ISBN 2-74 850214-0 : 7,50 €.

Une île de la région du Gandunn au Sénégal. La vie semble s'y dérouler de manière immuable autour de la mangrove et de la mer, des pirogues et des hérons, de l'ensemenement de la rizière à l'aide du kobi et des rituels qui ponctuent les jours. Mais nous sommes au lendemain de la guerre de 14 et l'île fête le retour d'un de ses soldats parti en Europe, Baak, promis à Satu depuis sa naissance, bientôt amoureux de Tening, elle-même promise à Laang... La coutume est transgressée ; parents et amis observent, palabrent ; les éléments de la tragédie sont réunis... On salue l'éditeur d'offrir ce texte d'un auteur sénégalais, assez inhabituel dans un registre qui conjugue le romanesque au lyrisme et à l'épique, mais sans pesanteur aucune, grâce notamment à la vivacité d'une écriture resserrée. Cadre et personnages semblent voués à une forme d'éternité. Pourtant la tradition est remise en question et la guerre dénoncée. (ML)

À partir de 12 ans

M

♥ **SUR LE FLEUVE**

Hermann Schultz ; trad. de l'allemand Dominique Kugler.- Paris : L'École des loisirs, 2003.- 134 p. ; 19 x 12,5 cm. (Médium).- ISBN 2-211-05550-8 : 9,00 €.

Dans les années 30, en Afrique de l'Est, Ganse, missionnaire allemand, remonte le fleuve dans une pirogue avec sa fillette mourante, espérant atteindre l'hôpital européen avant qu'il ne soit trop tard. À chaque escale, des Africains l'aident, le nourrissent et soignent sa fille, à leur façon. Ils lui conseillent de parler continûment à sa fille pour la maintenir en vie. Alors, au cours de cet interminable et dangereux voyage, il lui parle et lui raconte son enfance... Un livre magnifique et original sur l'Afrique, le choc des cultures et des traditions, la force de l'amour... (ND)

À partir de 12 ans M

**LES ENFANTS DU NÉGRIER**

Frances Mary Hendry ; trad. de l'anglais Jacqueline Oudin.- Paris : Milan, 2003.- 314 p. ; 18 x 12,5 cm. (Poche Histoire, 16).- ISBN 2-7459-1133-3 : 6,00 €.

Un gros roman autour du commerce des esclaves, à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, où l'on suit les tribulations de quatre jeunes héros bien différents : Juliet, audacieuse fille d'armateur qui, refusant le destin habituel aux femmes

de la bourgeoisie de l'époque, embarque en lieu et place de son frère sur le bateau ; Hassan qui aide son père dans son commerce d'esclaves avant d'être capturé lui-même comme tel ; Dand, fils de paysan écossais enrôlé de force et vendu comme esclave ; Gbodi, jeune africaine, raptée avec tout son village et vendue... Malgré cette dispersion de personnages et de points de vue, le livre se lit d'une traite : le côté aventures des mers le disputant à son intérêt documentaire. Sa lecture est cependant plus complexe qu'il n'y paraît au premier abord, car il n'y a ni anachronismes ni invraisemblances dans la narration. Ainsi même les personnages rebutés par l'esclavage ne posent pas le problème en termes de démocratie et de "droits de l'homme". À ce titre, il demande peut-être à être accompagné car il risque d'interpeller certains lecteurs d'aujourd'hui. (ND)

À partir de 13 ans M/A

**VERDUN 1916  
UN TIRAILLEUR EN ENFER**

Yves Pinguilly.- Paris : Nathan, 2003.- 132 p. ; 19 x 13 cm. (Les romans de la mémoire).- ISBN 2-09-211166-3 : 5,00 €.

Voici l'histoire trop mal connue des tirailleurs sénégalais et du rôle majeur tenu dans la guerre des tranchées par les bataillons africains, par un auteur qui connaît l'Afrique. À travers le



destin de Tierno que l'on suit depuis son Fouta Djallon natal, qui se retrouve contre son gré encaserné sur le sol français et envoyé au front, Yves Pinguilly nous donne à voir l'horreur de cette guerre particulièrement meurtrière et interminable. Tierno Diallo, qui a réellement existé - on connaît la suite de l'histoire de sa vie grâce à l'épilogue - pose son regard étonné sur cette guerre qui le concerne si peu et le touche pourtant de si près. Lexique pour des mots de l'Afrique de l'Ouest (en particulier la Guinée), mention des sources de l'auteur et 4 pages documentaires sur les tirailleurs sénégalais dans la grande guerre. (VQ)

À partir de 13 ans M

**Contes très illustrés**

**LE PLUS BEAU DES TRÉSORS  
UN CONTE MALGACHE**

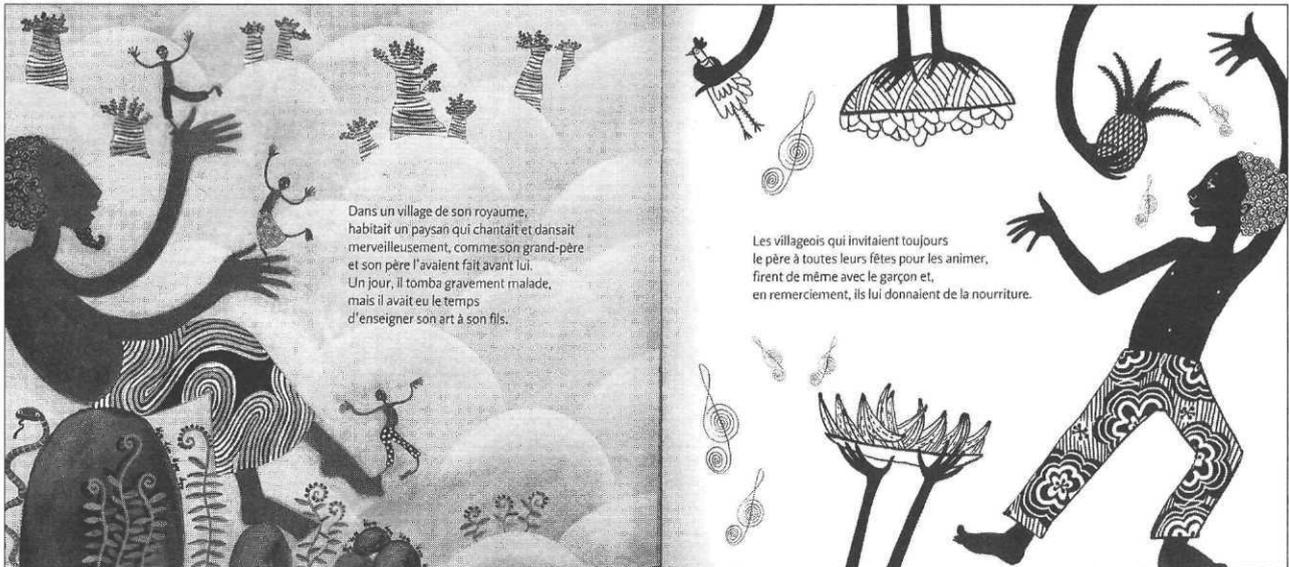
Robert Giraud, Alben Ivanovitch-Lair ; ill. Charlotte Gastaut.- Paris : Flammarion Père Castor, 2004.- [21] p. ; 18 x 21 cm. (Les Classiques du Père Castor ; seconde lecture).- ISBN 2-08162533-4 : 3,75 €.

Comme tous les ans, le triste roi de

Madagascar qui ne s'intéresse qu'à l'or et aux richesses, envoie ses soldats récolter l'impôt dans les villages. Cette année le paysan malade n'a rien à céder. Son fils s'engage à offrir au roi le plus beau des trésors, une chanson enivrante... L'ensemble est particulièrement réussi ! Le texte, écrit à deux mains, est limpide. Les illustrations, tantôt en couleur tantôt en

noir et blanc, sont très belles et riches. Formes rondes et pleines, caractères gracieux et aériens, elles restituent dans un style naïf l'univers merveilleux et féerique du conte. Par-delà les pages, le charme du petit paysan chanteur et danseur opère sur le lecteur. (CI)

À partir de 4 ans B/M



Le Plus beau des trésors. Un conte malgache

### ABOU ET LE CROCODILE

Eric Martin.-

Paris : Présence Africaine, 2003.- 22 p. : ill. coul. ; 19 x 20 cm.- ISBN 2-7087-0748-5 ; 3,90 €.

Il est agréable de voir les éditions Présence Africaine renouer avec la production d'albums. Celui-ci nous livre une version de ce conte bien connu dans toute l'Afrique de l'Ouest et toujours savouré du "chasseur et du crocodile". Tiré de la mythologie mandingue, ce conte connaît de multiples variantes. Les illustrations paisibles, dans des tonalités pastel, ne manquent pas de grâce. (ML)

À partir de 5 ans

B

### UNE PUCE DANS LA SAVANE

Didier Mounié ; ill. Christophe Merlin.-

Toulouse : Milan, 2002.- [32] p. : ill. coul. ; 24,5 x 24,5 cm.- ISBN 2-7459-0785-9 ; 10,50 €.

Ça commence comme un mythe d'origine, ça prend la forme d'une randonnée sur le thème de "On a souvent besoin d'un plus petit que soi", ça se termine quasiment comme une fable, mais ce n'est sans doute pas vraiment un conte traditionnel ! On s'en fiche : c'est bien fait, amusant, très bien illustré de larges images colorées couleur savane où les balades de la terrible puce se repèrent grâce à de judicieux pointillés et où le texte est "scotché" çà et là, écrit sur des feuilles de cahier d'écolier, texte assez littéraire qu'on aurait peut-être préféré un

Dans un village de son royaume, habitait un paysan qui chantait et dansait merveilleusement, comme son grand-père et son père l'avaient fait avant lui. Un jour, il tomba gravement malade, mais il avait eu le temps d'enseigner son art à son fils.

Les villageois qui invitaient toujours le père à toutes leurs fêtes pour les animer, firent de même avec le garçon et, en remerciement, ils lui donnaient de la nourriture.

"chouilla" plus serré : c'est alors que l'illusion avec le conte populaire eût été parfaite. De toute manière, à acheter absolument pour rendre nos fonds plus souriants. (EC)

À partir de 5 ans

B/M

### LA COLLINE AU SERPENT CONTES DU BURKINA FASO

Françoise Diep ; ill. Tidiane N'Dongo.-

Aubais : Lirabelle, 2003.- [25] p. : ill. coul. ; 20,5 x 20,5 cm.- ISBN 2-914216-15-7 ; 15 € ; 30 € avec le CD.

Une histoire intéressante qui rappelle, toutes proportions gardées, "La Bête à sept têtes", puisqu'il s'agit d'un serpent qui exige chaque année un sacrifice humain, un village s'étant installé sur son territoire. Ce qui est surtout remarquable, c'est l'illustration : des peintures sur tissu, dans les tons ocre, brun, très beaux, qui suscitent une atmosphère tout à fait adéquate au récit. Le CD est intéressant puisqu'il propose deux versions africaines originales - sénoufo et dioula - qu'on prend plaisir à découvrir. Mais son utilisation n'est peut-être pas absolument évidente, d'autant plus qu'il n'y a aucun document, si bref soit-il, éclairant le sujet. Quant au texte français, il est quelque peu décevant car il ne s'agit que d'une simple lecture. On reste sur sa fin. On aurait bien aimé aussi connaître le nom du conteur-lecteur. (EC)

À partir de 6 ans

B/M

### LA SOUPE AU PILI-PILI

Yves Pinguilly ; ill. Florence Koenig.-

Paris : Autrement Jeunesse, 2003.- 32 p. : ill. coul. ; 28 x 20 cm.- ISBN 2-7467-0413-7 ; 12,20 €.

Sympathique version d'un conte africain où, une fois de plus le petit lièvre sort vainqueur grâce à son astuce, son intelligence : il réussit à gagner la main de la fille du roi lion (qui l'aime d'ailleurs tout autant que lui) en mangeant une soupe au pili-pili particulièrement épicée sans se plaindre, contrairement à tous les autres candidats ! Bien écrit, bien illustré, malice et sourire. De quoi pourrions-nous bien nous plaindre ? (EC)

À partir de 6 ans

B

### MÉMOIRES DE GRIOT

Siré Camara ; ill. Anne Boscher.-

Cergy Pontoise : Points de suspension / Tant mieux records, 2003.- [28] p. : ill. coul. ; 23 x 20 cm. (Un livre + un cd).- ISBN 2-912138-31-0 ; 20,00 €.

Quatre contes : un conte merveilleux où l'on voit un père envoyer ses trois fils à l'aventure chercher fortune et qui, après l'avoir rejeté, bénira son plus jeune fils qui, grâce à ses instruments de musique (sa seule fortune) le sauvera de la mort ; un conte d'origine très amusant qui nous apprend pourquoi les grenouilles ont les yeux exorbités et les fesses plates (indispensable à savoir pour être un honnête homme) ; un conte d'animaux



Turlututu, rien ne va plus ! Un conte d'Afrique de l'Ouest

de ruse et un conte de sagesse. L'illustration est très colorée, très chahutée, amusante. Le CD est particulièrement réussi, tant par l'accompagnement musical, les bruitages, que par la qualité de conteur qui conte vraiment et ajoute au texte écrit la saveur de la langue orale. C'est un petit album, non cartonné, qui, sans prétention, est tout à fait agréable. (EC)

À partir de 6 ans

B

**TURLUTUTU, RIEN NE VA PLUS !  
UN CONTE D'AFRIQUE DE L'OUEST**

Sylvie Roberge Blanchet ; ill. Pascale Constantin.-  
Montréal : 400 coups, 2003.- 32 p. : ill. coul. ;  
20 x 25 cm. (Les petits contes).- ISBN 2-  
89540-157-8 : 6,75 €.

Bonne idée d'éditer ce conte magnifique et si terrifiant, bien connu en France grâce à Blaise Cendrars ("C'est bon, c'est bon") et aussi par le conteur tunisien Nacer Khémir qui le

raconte depuis près de trente ans ("Le Champ des génies"). Où l'on voit comment un paysan est puni de terrible façon pour avoir voulu cultiver un champ interdit. On aurait préféré d'autres formules que "Turlututu" et "Quoi qu'il en soit", peut-être aimé une autre représentation des génies, mais c'est quand même bien. (EC)

À partir de 6 ans

B

**LE LIÈVRE ET LE SINGE.  
CONTES DU BURKINA FASO**

Françoise Diep ; ill. Leyla Goormaghtigh.-  
Aubais : Lirabelle, 2003.- [23] p. : ill. coul. ;  
20,5 x 20,5 cm.- ISBN 2-914216-09-2 : 15 € ;  
30 € avec le CD.

Une très bonne histoire, fantastique et assez énigmatique, d'un homme qui se montre incapable de se comporter dignement dans une situation où il se retrouvait pourtant privilégié. L'illustration est très déroutante. Mais l'histoire vaut vraiment la peine. Peut-être accompagné d'un CD qui propose l'histoire contée en version française et en version originale dioula. (EC)

À partir de 7 ans

B

**TIGUÉ GUËLÉ CELUI QUI A LA MAIN DURE.  
CONTES DU BURKINA FASO**

Françoise Diep ; ill. Raoul Karray.-  
Aubais : Lirabelle, 2003.- [23] p. : ill. coul. ;  
20,5 x 20,5 cm.- ISBN 2-914216-13-0 : 15 € ;  
30 € avec le CD.

Récit très fort de la terrible punition infligée à un homme avare et vorace qui refuse de partager la nourriture avec ses voisins et parents. Il perdra tout : nourriture, enfant, vie... Excellente histoire. Illustrations sur fond ocre qui ne manquent ni de dynamisme ni d'ironie. Mais de ce côté, on reste un peu sur sa faim quand même. Un CD propose l'histoire contée en version française et en version originale dioula. (EC)

À partir de 7 ans

B



Tigué Guélé  
celui qui a la main dure  
Contes du Burkina Faso